

TXOSTENA

2006.ko abenduaren 5-10

5-10 Diciembre 2006



11. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE

2006-ABENDUA 5-10 DICIEMBRE-2006
DURANGO (BIZKAIA)

ORDUTEGIA:
GOIZEZ, 11:00-14:45 ARRATSALDEZ, 16:30-21:00

www.arbaso.com/euskaldenda



**EUSKAL HERRIKO
ARTISAUTZA
TRADIZIONALA
SUSTATZEKO
ELKARTEA**



EUSKADI
atsegin handiz



berria





11. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE

2006-ABENDUAK 5-10 DICIEMBRE-DESEMBRE-2006
DURANEGOR MERKATU PLAZA
DURANGO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

www.arbaso.com/euskaldenda

IKURRITZA - LEMA - LÉGENDE:

*Artisautza
Bizi ezazu zentzu guztiekin*

*Artesanía
Vívela con los cinco sentidos*

*L'Artisanat
Vivez le à l'aide des cinq sens.*



11. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE

2006-ABENDUAK 5-10 DICIEMBRE-DECEMBRE-2006
DURANGOKO MERKATU PLAZA
DURANGO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

www.arbaso.com/euskaldenda

ANTECEDENTES

¿QUE ES LA EUSKAL DENDA?

La **EUSKAL DENDA** se consolida en su 11 edición como la feria mas importante del Sector Artesanal de Euskal Herria.

La **EUSKAL DENDA** pretende ser una aportación a la difusión, al fomento y a la comercialización de la artesanía tanto tradicional como contemporánea.

A través de esta experiencia queremos hacer llegar a los visitantes la vigencia actual del trabajo creativo que desarrolla el Sector Artesanal Vasco.

EUSKAL DENDA debe servir para concienciar y demostrar que cualquier pieza artesana pueden ser utilizadas perfectamente como objeto de uso cotidiano, regalo o fuente de disfrute personal.



Tres fases de la imagen de la Euskal Denda.



¿QUE ES ARBASO?

ARBASO, es una Asociación sin ánimo de lucro, declarada de Carácter Social, destinada al fomento de la Artesanía Tradicional y contemporánea, y cuyo ámbito de actuación es toda Euskal Herria.

LOS FINES DE ESTA ASOCIACIÓN SON LOS SIGUIENTES:

- .- La representación del Sector Artesanal Vasco.
- .- La potenciación del conocimiento y el uso de la artesanía.
- .- La consolidación de un label o denominación de origen para la artesanía vasca.
- .-Conseguir la implicación de los organismos tanto públicos como privados para potenciar la artesanía y-o la cultura vasca.
- .-Preservar el trabajo artesano diario, piedra angular de nuestro futuro patrimonio cultural.

Bizi ezazu zentzu guztiekin Vívela con los cinco sentidos Vivez le à l'aide des cinq sens.



EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE

2006-ABENDUAK 5-10 DICIEMBRE-DECEMBRE-2006
DURANGO MERKATU PLAZA
DURANGO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

www.arbaso.com/euskaldenda

INDICE DE VISITANTES

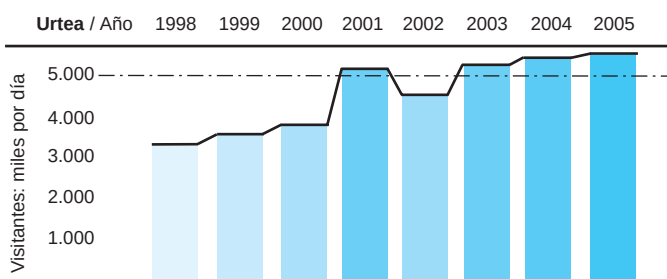
Durante la 10. Euskal Denda fuimos visitados por algo más de 22.000 personas.

Debemos resaltar que la afluencia de público ha sufrido un incremento sustancial desde su 1ª edición. Lo que consolida a la Euskal Denda como una cita ineludible dentro del Centro neurálgico de la Cultura Vasca en el que se convierte Durango durante estas fechas siendo un reflejo junto a la feria del Libro y Disco Vasco del panorama actual de nuestra cultura



Una vista general de la feria.

IKUSTARIAK / VISITANTES POR DÍA



Grafica de visitantes desde 1998 a 2005.

LA INCIDENCIA DE LOS ASPECTOS ECONÓMICOS

Desde Arbaso trabajamos para apoyar con esta feria una comercialización integral de nuestros productos tan vulnerable a los aspectos fraudulentos que se mueven en su entorno de comercialización.

En lo económico creemos que esta iniciativa de comercialización bajo el nombre de EUSKAL DENDA se va afianzando año a año a pesar de la importante recesión económica.

Es significativo resaltar la amplia oferta de novedades que aparecen reflejadas en los 68 stands participantes, fruto del trabajo creativo de l@s artesan@s realizado a lo largo de este último año, siempre acorde con las tendencias más actuales.



Un artesano trabajando ante el público en la Feria.

Bizi ezazu zentzu guztiekin Vívela con los cinco sentidos Vivez le à l'aide des cinq sens.



11. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE

2006-ABENDUAK 5-10 DICIEMBRE-DECEMBRE-2006
DURANGO MERKATU PLAZA
DURANGO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

www.arbaso.com/euskaldenda

11. EUSKAL DENDA

FITXA TEKNIKOA-FICHA TÉCNICA

Nº DE EDICIÓN:

Este año se celebra la 11 edición.

FECHAS:

Del 5 al 10 de diciembre.

Día 5 *Reservado a profesionales.

Días 6 al 10 publico en general.

HORARIOS:

Días del 6 al 10

Mañanas de 11:00 a 14:45

Tardes de 16:30 a 21:00

*Día 10 tarde de 16:45 a 20:00

PRECIO DE LA ENTRADA: 1,20 Euros

LEMA:

Artisautza, Bizi ezazu zentzu guztiekin
Artesanía, Vívela con los cinco sentidos
l'Artisanat, Vivez le à l'aide des cinq sens.

UBICACIÓN DE LA EUSKAL DENDA:

Mercado Municipal de Durango.

Superficie: 1.600 m2 de exposición.

INAUGURACIÓN OFICIAL:

Tendrá lugar el día 6 de diciembre miércoles, a las 12:00 horas. -Auresku de Honor-

Será inaugurada por:

***Madrina de la feria:** Ana Urrutia (Presentadora del tiempo en ETB)

.-Don Bernat Vidal, Presidente de Arbaso.

.-Don Ricardo Barainka, Diputado de Innovación Promoción Económica de la D. Foral de Bizkaia.

.-Don Juan Jose Ziarrusta, Alcalde de Durango.

.-Don Juan Bautista Mendizabal, Director de Promoción Turística del Gobierno Vasco.



Bizi ezazu zentzu guztiekin Vívela con los cinco sentidos Vivez le à l'aide des cinq sens.



11. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE

2006-ABENDUAK 5-10 DICIEMBRE-DECEMBRE-2006
DURANEGOR MERKATU PLAZA
DURANGA (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

www.arbaso.com/euskaldenda

ESPECIALIDADES

Las diferentes especialidades que concurren a esta 11. Euskal Denda suman un total 40, repartidas como sigue:

- Sector de artesanía objeto: 26 especialidades.
- Sector agroalimentario: 14 especialidades.

NOVEDADES DE ESTA EDICIÓN

Dentro de lo principios innovadores que han de presidir todo acto destinado a la promoción del Sector Artesanal cabría destacar este año las siguientes:

NOVEDADES A NIVEL GENERAL DE LA FERIA:

-La elección por primera vez de un lema:
**-ARTISAUTZA, bost zentzumenez bizigarria-
ARTESANIA, vívela con los cinco sentidos**, que sirva de guía de nuestros propósitos, y a través del cual mostramos nuestra visión de la artesanía y de la Euskal Denda.

-La implantación de un día dedicado al Sector Profesional.

-La elección de una persona que amadrine la Feria. En esta edición se tratará de la afamada y conocida presentadora del tiempo en ETB, **Ana Urrutia**.

-La puesta en marcha de un nuevo concurso que anime a los visitantes a mirar la Feria con mas calma y detalle:

“El-la artesan@ despistad@” (Se trata de encontrar cada día una pieza que un-a artesan@ despistad@ a perdido en la Feria, y que otr@ artesan@ ha encontrado y ha puesto en su stand.)

El participante tendrá como premio la pieza y un vale de compra por valor de 30 euros, para adquirir mas productos en la feria.

-Tratandose de los sentidos no podíamos olvidarnos del sentido del gusto, por eso hemos hecho 25.000 piruletas para endulzar la visita a nuestros clientes, con lemas alusivos a las cualidades del trabajo artesano.



Arriba: Entre l@s niñ@s goza de gran aceptación el taller de caramelos.

Abajo: Un artesano atendiendo a su cliente.

Bizi ezazu zentzu guztiekin Vívela con los cinco sentidos Vivez le à l'aide des cinq sens.



11. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE

2006-ABENDUAK 5-10 DICIEMBRE-DECEMBRE-2006
DURANGOKO MERKATU PLAZA
DURANGO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

www.arbaso.com/euskaldenda

-Los talleres y actividades paralelas de esta edición están basados en los sentidos, cada día un sentido, ...vista, oído, olfato, gusto ...tacto.

NOVEDADES A NIVEL DE EXPOSITORES:

-PREPARANDO EL TERRENO.

En el stand número 43, se podrá ver algo que es ...solo el inicio ...
...un espacio para reflexionar sobre la situación actual de la artesanía.

-IPARRALDE, UN TERRITORIO EN ALZA

Cada año aumenta el número de talleres artesanos de Iparralde que acuden a presentar sus trabajos a la Euskal Denda.

Desde Ainhoa nos visita por primera vez el taller de cerámica ASCAINHOA que mostrará sus productos decorativos para el hogar, basados en motivos tradicionales, así como una gama de utensilios de cocina inspirados en los famosos pimientos de Ezpeleta.



Piezas del taller artesanal ASCAINHOA de Ainhoa (Lapurdí)

-ARTESANOS NOVELES DE DURANGALDEA

Con esta iniciativa hemos querido acercar a la realidad de la comercialización a tres talleres de esta comarca de Durangaldea que están desarrollando sus procesos de creación e implantación de en el entorno de la artesanía.

SECTOR AGROALIMENTARIO:

Fieles a nuestra apuesta por los productos elaborados de un modo respetuoso con el medio ambiente, hemos ampliado en esta edición la presencia del Sector Agroalimentario con un nuevo productor de vino de producción ecológica



Barricas y botellas de vino ecológico

La artesanía, es variedad, y cada artesan@, es únic@, y tiene un estilo propio (en esta edición de la Euskal Denda, se darán cita hasta 7 talleres artesanos dedicados a la elaboración de cerámica). Todos ellos son diferentes, con unas señas de identidad propias, con una producción única y diferenciada, lo que demuestra la diversidad y riqueza de nuestra artesanía.

Bizi ezazu zentzu guztiekin Vívela con los cinco sentidos Vivez le à l'aide des cinq sens.



11. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE

2006-ABENDUAK 5-10 DICIEMBRE-DESEMBRE-2006
DURANEGOR MERKATU PLAZA
DURANEGO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

www.arbaso.com/euskaldenda

EKINTZAK- ACTIVIDADES

HAURRENTZAKO TAILERRAK -TALLERES PARA NIÑOS



EGUNA 6 ASTEAZKENA
MIÉRCOLES

IKUSMENAREN EGUNA
DÍA DE LA VISTA

ERAKUSTALDIAK-DEMOSTRACIONES

- ♦ Pinondo Etxeko Bolillo-tailerra
Taller de Bolillos de Pinondo Etxea
Irakaslea -M^a ISABEL MONTES- Profesora

TAILERRAK-TALLERES

- ♦ KALIDOSKOPIO...Kalidoskopiotik begiratzea
Mira por el calidoscopio
Taller ARTESAG Tailerra
- ♦ Harri sasibitxiak, begiratu ezazu hurbiletik
Las piedras semipreciosas, miralas de cerca.
Taller -AITOR DIEGO JOYAS- Tailerra



EGUNA 7 OSTEGUNA
JUEVES

ENTZUMENAREN EGUNA
DÍA DEL OÍDO

ERAKUSTALDIAK-DEMOSTRACIONES

- ♦ Burdinlantze erakustaldia
Demostración de trabajos de forja
-ZATORRE Forja Artística-

TAILERRAK-TALLERES

- ♦ Txalaparta Tailerra
-Iker Ortiz-JOTSEN-



EGUNA 8 OSTIRALA
VIERNES

USAIMENAREN EGUNA
DÍA DEL OLFATO

TAILERRAK-TALLERES

- ♦ Artisautzara tailer baten usainak.
¿A que huele un taller artesano?
-ARBASO Artisau Elkarte
- ♦ Gauzen usainak - ¿A que huelen las cosas?,
Usainak bereizten ikasten-Aprender a distinguir los olores
-Jorge Martinez- CATAVINUN Escuela del vino
- ♦ Lur-trufak usaintzen - Olfateando las trufas
-MICOVALDORBA-, Asociación Desarrollo Valdorba-

Bizi ezazu zentzu guztiekin Vívela con los cinco sentidos Vivez le à l'aide des cinq sens.



11. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE

2006-ABENDUAK 5-10 DICIEMBRE-DESEMBRE-2006
DURANEGOKO MERKATU PLAZA
DURANGO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

www.arbaso.com/euskaldenda

EKINTZAK- ACTIVIDADES

HAURRENTZAKO TAILERRAK -TALLERES PARA NIÑ@S



EGUNA 9 LARUNBATA
SABADO

DASTAMENAREN EGUNA
DIA DEL GUSTO

ERAKUSTALDIAK-DEMOSTRACIONES

- ♦ Ezti Dastaketa - Cata de miel.
-Federico Villafranca- MIEL VIALDEA-
- ♦ Ardo Dastaketa - Cata de Vino
-Jorge Martinez- CATAVINUN Escuela del Vino

TAILERRAK-TALLERES

- ♦ Karamelu Tailerra - Taller de Caramelos
-Angelina Catalá -GARRARTE-
- ♦ Goxo, Garratz...Mikatz...
Dulce, Acido...Amargo...
-GORROTXATEGI Maestro Confitero-



EGUNA 10 ISANDEA
DOMINGO

UKIMENAREN EGUNA
DIA DEL TACTO

ERAKUSTALDIAK-DEMOSTRACIONES

- ♦ Eskuen trebetasuna
La habilidad de las manos

TAILERRAK-TALLERES

- ♦ Buztinarekin jolasten - Jugando con barro
Taller-Bego Rojo- Tailerra
- ♦ Taloak egingo al ditugu? - Hacemos un talo?
Irakaslea-Joxepa Albizu GOIERRIKO TALOAK
- ♦ Gazta bat egingo al dugu? - Hacemos un queso?
Irakaslea-Jon Etxebarria

Bizi ezazu zentzu guztiekin Vívela con los cinco sentidos Vivez le à l'aide des cinq sens.



11. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE

2006-ABENDUAK 5-10 DICIEMBRE-DESEMBRE-2006
DURANEGOR MERKATU PLAZA
DURANGO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

www.arbaso.com/euskaldenda

OTROS DATOS

Euskal Denda comienza a realizarse en 1996, este año celebra su 11 edición caracterizándose por ser una Feria que prima la calidad frente a la cantidad, y convirtiéndose en un escaparate cultural y económico fundamental para el Sector Artesanal de Euskal Herria.

Por sexto año consecutivo, contamos con el apoyo y colaboración del Departamento de Innovación y Promoción Económica que dirige en la actualidad Ricardo Barainka, lo que nos ha permitido consolidarnos como un evento de referencia.

Así mismo, destaca como una feria en constante evolución y crecimiento, este último lento pero afianzado que alcanza en esta nueva edición nuevos records de participación por parte del Sector Artesanal.

LA RENOVACIÓN DE EXPOSITORES

La renovación de expositores es algo muy importante si tenemos en cuenta que la Feria prácticamente ha tocado techo en cuanto a su posible ampliación por cuestiones obvias del local y de filosofía de la organización, apostamos por la calidad frente a la cantidad. De cara a esta 11. edición es muy notoria la renovación realizada, ya que son 11 las nuevas empresas artesanas que visitan la Euskal Denda, 8 de ellas lo hacen por primera vez en esta décima edición, lo que supone una renovación del 20% de los talleres artesanos participantes.

PRESENCIA DE LA ARTESANÍA DE BIZKAIA

En cuanto a la presencia de empresas artesanas de Bizkaia registradas, cabe destacar que mantenemos unas cifras muy importante, 21 de ellas nos visitan en esta edición.

La nueva distribución del dinero publico para subvencionar este tipo de actos, penaliza gravemente a las entidades organizadores tras su ultimo Decreto si la presencia de empresas bizkainas es baja. Hemos pasado de recibir una subvención de 1.000,00 euros por empresa bizkaina registrada, a recibir 100,00 euros por empresa y día de feria, lo que pone en serias dificultades la financiación de este tipo de actos en favor de la comercialización de la artesanía en un entorno cuidado y con unos criterios profesionales y serios.

La presencia de la artesanía de Bizkaia asciende al 34,43%, con un total de 21 empresas artesanas, de ellas, **3 visitan este año por primera vez la Euskal Denda.**

Bizi ezazu zentzu guztiekin Vívela con los cinco sentidos Vivez le à l'aide des cinq sens.



11. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE

2006-ABENDUAK 5-10 DICIEMBRE-DESEMBRE-2006
DURANGOKO MERKATU PLAZA
DURANGO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

www.arbaso.com/euskaldenda

BIZKAIA:

-2006- 11ª edición.

SECTOR ARTESANIA OBJETO

- 25 Empresas artesanas bizkainas exponen sus productos de forma directa o indirecta (Sin stand propio)
- 7 Nuevas empresas bizkainas nos visitan en esta edición.
- 3 de ellas nos visitan por primera vez.

-Incremento global de presencia 3,28%

-Representación total en la feria 34,43%

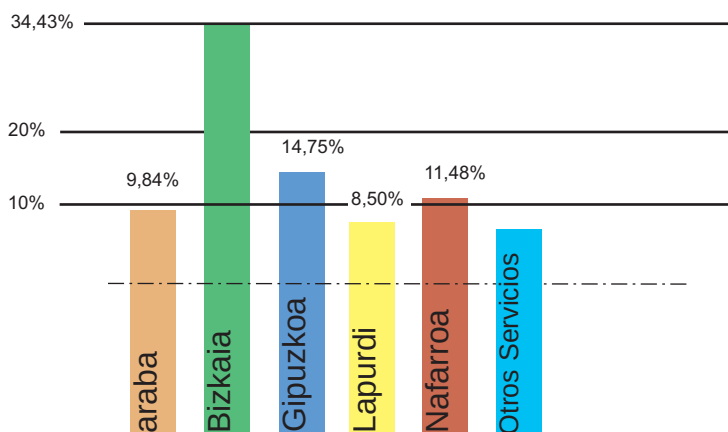
*(estas cifras están tomadas siempre sin contar al Sector Agroalimentario en el que Bizkaia también representa al 30% del mismo.)

NUEVOS TALLERES ARTESANOS EN ESTA 11. EUSKAL DENDA

Talleres que participan por primera vez:

- SUZKO ZERAMIKA, de Portugalete, con productos decorativos en cerámica.
- TOC ARTE, de Leioa, con productos decorativos en cerámica .
- RESTAURARTE, de Durango, Restauración.

ERAKUSLEAK / EXPOSITORES



Grafica de participación en el apartado de ARTESANIA OBJETO.



Artesano Trabajando en una demostración de reparación de redes en la Euskal Denda

Bizi ezazu zentzu guztiekin Vívela con los cinco sentidos Vivez le à l'aide des cinq sens.



11. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE

2006-ABENDUAK 5-10 DICIEMBRE-DECEMBRE-2006
DURANGO MERKATU PLAZA
DURANGO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

www.arbaso.com/euskaldenda

TALLERES ARTESANOS DE LA COMARCA DE DURANGALDEA

- **B&V**, de Abadiño con trabajos en piedra
- **Jaialdi**, de Amorebieta, con confección de prendas de vestir tradicionales,
- **Miguel Angel Arriaga**, de Berriz con cestería de frontón.
- **Restaurarte**, de Durango, restauración de obras de arte.

*Artesanos noveles de Durangaldea:

- **Goizasko Lore Sikuak**, de Abadiño con cultivo y elaboración de flor seca.
- **Taller Lorratz**, de Abadiño, elaboración de papel reciclado y derivados.
- **Eneko Unzalu**, Joyería.

*Estos talleres están en estos momentos desarrollando sus respectivos proyectos para implantar sus talleres de forma profesional.

ARABA:

-2006- 11ª edición. SECTOR ARTERSANIA OBJETO

- .-4 Empresas artesanas de Alava exponen en esta edición.
- .-Desciende la presencia de Alava en esta edición
- .-Representación total en la feria 9,84%

*(estas cifras están tomadas siempre sin contar al Sector Agroalimentario en el que Alava también representa al 7,69% del mismo.)

GIPUZKOA:

-2006- 11ª edición. SECTOR ARTERSANIA OBJETO

- .-10 Empresas artesanas de Gipuzkoa nos vistan en esta edición.
- .-Gipuzkoa sube en presencia
- .-1 de ellas nos visita por primera vez.
- .-Representación total en la feria 14,75%

*(estas cifras están tomadas siempre sin contar al Sector Agroalimentario en el que Gipuzkoa también representa al 38,46% del mismo.)

NUEVOS TALLERES ARTESANOS EN ESTA 11. EUSKAL DENDA

Talleres que participan por primera vez:

- **Miniaturazko harriak**, de Aduna, Elaboración de piedras de arrastre y levantamiento en miniatura y objetos varios en piedra.

Bizi ezazu zentzu guztiekin Vívela con los cinco sentidos Vivez le à l'aide des cinq sens.



11. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE

2006-ABENDUAK 5-10 DICIEMBRE-DESEMBRE-2006
DURANEGOR MERKATU PLAZA
DURANGO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

www.arbaso.com/euskaldenda

NAFARROA:

-2006- 11ª edición. SECTOR ARTERSANIA OBJETO

.-8 Empresas artesanas de Navarra nos visitan en esta edición.

.-Navarra sube un punto

.-2 de ellas nos visita por primera vez.

.-Representación total en la feria 11,48%

*(estas cifras están tomadas siempre sin contar al Sector Agroalimentario en el que Navarra también representa al 30,77% del mismo.)

NUEVOS TALLERES ARTESANOS EN ESTA 11. EUSKAL DENDA

Talleres que participan por primera vez:

- Aziza Puch, de Meano, elaboración de productos de uso personal decorados en seda.

.-Trok, de Areso, elaboración de productos en cuero.

IPARRALDE:

-2006- 11ª edición. SECTOR ARTERSANIA OBJETO

.-5 Empresas artesanas de iparralde (Lapurdi) exponen en esta edición.

.-Representación total en la feria 8,20%

*(estas cifras están tomadas siempre sin contar al Sector Agroalimentario en el que Iparralde no cuenta con representación).

NUEVOS TALLERES ARTESANOS EN ESTA 11. EUSKAL DENDA

.-ASCAINHOA, de Ainhoa, con cerámica decorativa.

Bizi ezazu zentzu guztiekin Vívela con los cinco sentidos Vivez le à l'aide des cinq sens.



11. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE

2006-ABENDUAK 5-10 DICIEMBRE-DESEMBRE-2006
DURANEGOKO MERKATU PLAZA
DURANGA (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

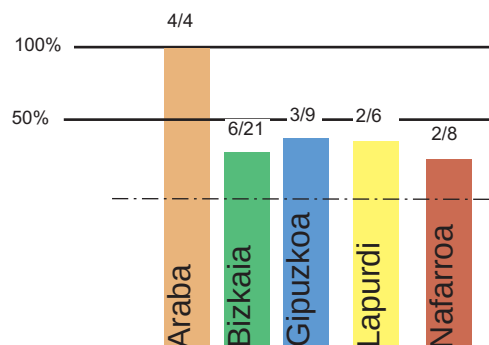
www.arbaso.com/euskaldenda

PRESENCIA DE LA MUJER EN LA 11. EUSKAL DENDA:

Talleres regentados por mujeres

Artesanía		Agroalimentación	
Araba	4/4	Araba	-/1
Bizkaia	6/21	Bizkaia	-/3
Gipuzkoa	3/9	Gipuzkoa	-/3
Iparralde	2/6	Iparralde	-/-
Nafarroa	2/8	Nafarroa	1/5
TOTAL	17/48	TOTAL	1/14

TALLERES ARTESANOS REGENTADOS POR MUJERES

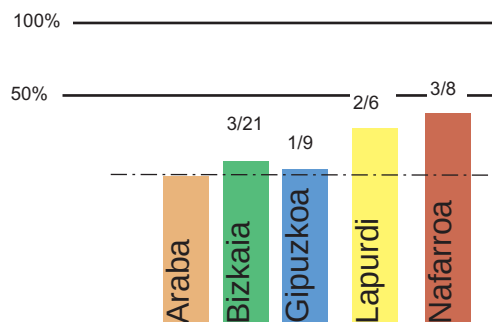


Grafica de participación de la mujer artesana con taller propio en la feria.

TALLERES MIXTOS

Artesanía		Agroalimentación	
Araba	-/4	Araba	-/1
Bizkaia	3/21	Bizkaia	3/3
Gipuzkoa	1/9	Gipuzkoa	1/3
Iparralde	2/6	Iparralde	-/-
Nafarroa	3/8	Nafarroa	-/5
TOTAL	9/48	TOTAL	4/14

TALLERES ARTESANOS DE TITULARIDAD MIXTA



Grafica de participación de talleres mixtos.



Stands regentados por mujeres.

Bizi ezazu zentzu guztiekin Vívela con los cinco sentidos Vivez le à l'aide des cinq sens.



11. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE

2006-ABENDUAK 5-10 DICIEMBRE-DESEMBRE-2006
DURANEGOR MERKATU PLAZA
DURANGO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

www.arbaso.com/euskaldenda

ARTESANÍA AGROALIMENTARIA

-2006- 11ª edición.

.-13 Empresas artesanas de Agroalimentación exponen en esta edición.

.-1 de ellas nos visita por primera vez.

.-Representación total en la feria 21,30%

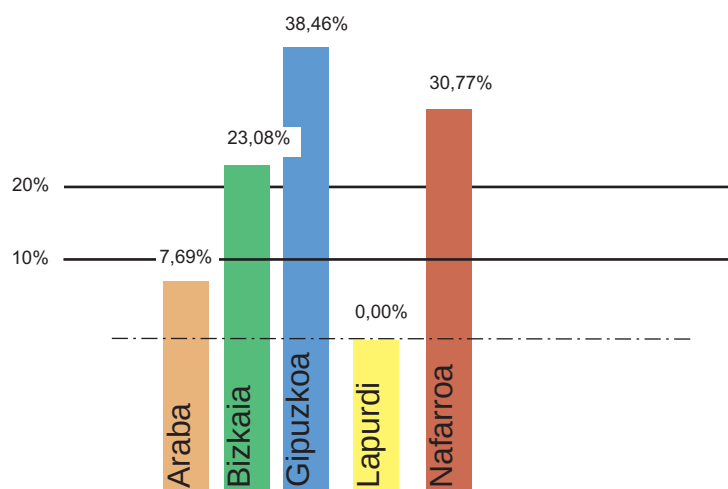
*(estas cifras están tomadas del computo general de la feria.)

NUEVOS TALLERES ARTESANOS EN ESTA 11. EUSKAL DENDA

El Sector Agroalimentario, cuenta este año con una nueva empresa artesana, de Navarra, dentro de la categoría de producción ecológica

- **Mendiko**, de Aibar, con vino de producción ecológica.

ERAKUSLEAK / EXPOSITORES



Grafica de participación en el apartado de ARTESANIA AGROALIMENTARIA.



Arriba, Productor de Euskal Txerria.
Abajo queso de cabra en la Feria.

Bizi ezazu zentzu guztiekin Vívela con los cinco sentidos Vivez le à l'aide des cinq sens.





II. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE

2006-ABENDUAK 5-10 DICIEMBRE-DESEMBRE-2006
DURANEGOR MERKATU PLAZA
DURANGO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

www.arbaso.com/euskaldenda

GALA PREMIOS DE LA ARTESANIA 2006 "II. ARTETSU SARIA"

Artisautzaren "Artetsu Saria" banatzeko gala

Eguna: Abendua, 5 Asteartea

Ordua: 19:30

Tokia: Errota Kultur Gunea (Areto Nagusia)

Laubideta kalea, 22 48220 Matiena - Abadiño

-GONBIDAPENA BEHAR DA-

Día: 5 de diciembre, martes

Hora: 19:30 horas

Lugar: ERROTA Kultur Etxea

Laubideta kalea, 22 48220 Matiena - Abadiño

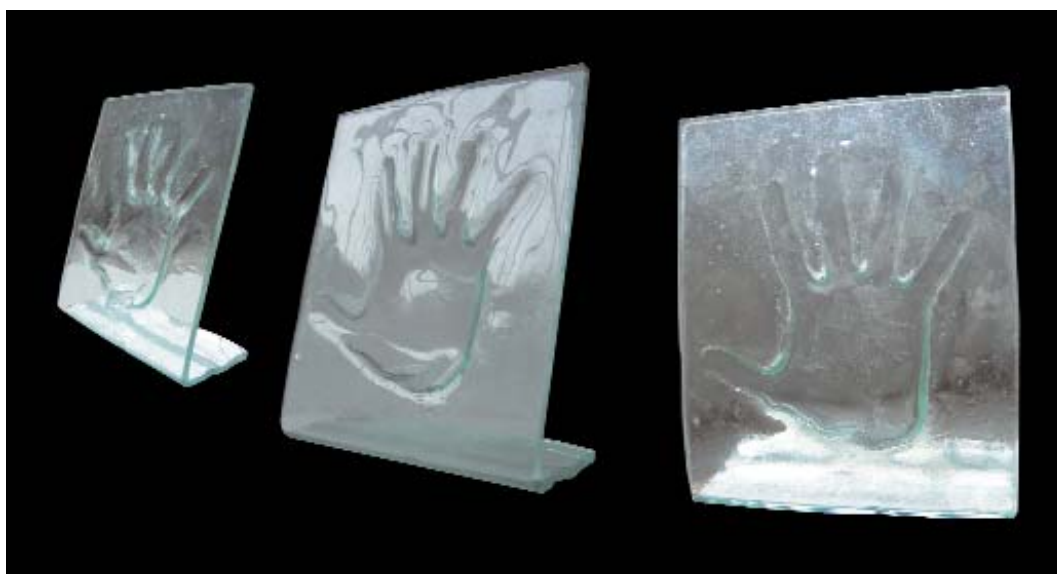
-ENTRADA CON INVITACIÓN-

Aurkezlea-Presentadora del acto: **Ana Urrutia (Presentadora del Tiempo en ETB)**

Artetsu sariak Arbaso elkarteak sortu zituen, artisautzaren alde hamar urtez eten gabe jardun ostean. 2005ekoa izan zen lehenengo edizioan, elkartearen hamargarren urteurrena zelarik.

Artetsu sariak ARBASO elkarteak sorturikoak eta babesturikoak dira, eta Euskal herriko artisautza bultzatzeaz gain, hainbat pertsonak eta elkartek artisautza sustatu eta hedatzeko egiten duten lana saritzea du helburu.

Honez gain, laguntza eta loturarako bidea sortu nahi dugu, gure artisautzak merezi duen kontzientziazio lana egin dezagun.



(*) **Idea-jasa lehiaketako trofeo irabazlea, ARTESAG artisautza tailerrak landua.**

El Trofeo ganador del concurso de ideas ha sido realizado por el taller artesano **Artesag** de Laudio, Araba.

Bizi ezazu zentzu guztiekin Vive la con los cinco sentidos Vivez le à l'aide des cinq sens.



11. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE

2006-ABENDUAK 5-10 DICIEMBRE-DECEMBRE-2006
DURANEGOKO MERKATU PLAZA
DURANGO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

www.arbaso.com/euskaldenda

Los premios Artetsu se crean en el año 2005 coincidiendo con los diez años de vida de la Asociación Arbaso, en su trayectoria de incesante trabajo a favor de nuestra artesanía.

Los premios "Artetsu" son un galardón creado y patrocinado por ARBASO, para reconocer la labor de personas o instituciones en favor de la promoción y la difusión de nuestra artesanía.

Queremos, a la vez de reconocer el trabajo de los premiados, crear cauces y vínculos de complicidad para que esta labor se vea incrementada paulatinamente, y así entre todos, llevar a cabo esa importante labor de concienciación que nuestra artesanía se merece.



Galardonad@s en la 1. edición de los Artetsu Sariak 2005.

Piezaren poesia eta filosofia egileen ikuspuntutik.

Atzera jo genuen behin, sorrerara.

Bertan esku mardul batekin egin genuen topo; oinarritzko lanabesetako bat zirudien.

Zabalik zirauen. "Une egokiaren zain, burutazioaren zain... aldaketa unea noiz iritsiko prest", esan zigun.

Biluzik zegoen eta, milaka koloretako argiz inguraturik, bere barrua zeharkatzen utzi zigun. Material kontrajarriz osatuta zegoe-la zirudien, aldakorra baizen.

La poesía y la filosofía de la pieza desde el punto de vista de los creadores:

"Remontándonos a los orígenes nos encontramos con una mano robusta, con aspecto de ser una de las herramientas primarias.

Permanecía abierta, "esperando el momento, la idea... preparada para el comienzo del cambio"

Estaba desnuda y nos dejó atravesar su interior rodeados de millones de luces tintadas. Parecía compuesta de un material opuesto, cambiante.

Bizi ezazu zentzu guztiekin Vívela con los cinco sentidos Vivez le à l'aide des cinq sens.



II. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE

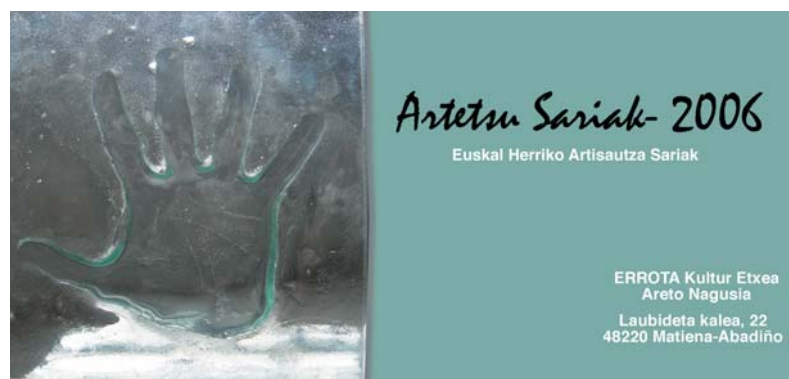
2006-ABENDUAK 5-10 DICIEMBRE-DESEMBRE-2006
DURANGO MERKATU PLAZA
DURANGO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

www.arbaso.com/euskaldenda

GALA PREMIOS DE LA ARTESANIA 2006 "II. ARTETSU SARIA"

GALARDONADOS EN LA PRIMERA EDICIÓN

- Eusko Ikaskuntza (Euskanews Aldizkaria)
- ETB (Iosu Butron, de ITESA, productora del programa SUSTRAIAK)
- Iruñako Udala (Plan Urban Artesania) *(Lo rechazaron y no vinieron a recogerlo)
- Javier Uriarte (Alcalde de Abadiño)
- Juan Bautista Mendizabal (Director de Turismo del Gobierno Vasco)
- Juan Jose Ziarrusta (Alcalde de Durango)
- Luis Maria Bengoa (Caja Vital Kutxa)
- Radio Euskadi (Programa -Hagase la luz-)
- Tontxu Campos (Ex Diputado de Innovación y Promoción Económica)
- Urkiola Landagarapenerako Elkarte.



GALARDONADOS EN LA PRESENTE EDICIÓN 2006

- DEIA** (Por la cobertura informativa de la 10. Euskal Denda)
- Jose Luis Alonso**, artesano, Director de la empresa Artistas Vidrieros de Irun, por su trayectoria profesional a lo largo de 48 años de trabajo.
- Koldo San Sebastian** (Por su serie de programas Euskalerritik/Del País de los vascos (250 documentales).
- Sustraiak Kultur Elkarte** (Por ser un gran apoyo a la artesanía tradicional vasca desde hace ya 28 años con la feria de Basauri)

Bizi ezazu zentzu guztiekin Vívela con los cinco sentidos Vivez le à l'aide des cinq sens.



11. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAUGINTZAREN AZOKA
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE

2006-ABENDUAK 5-10 DICIEMBRE-DESEMBRE-2006
DURANGOKO MERKATU PLAZA
DURANGO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

www.arbaso.com/euskaldenda

DURANGON FOLK 2006



7. DURANGOKO FOLKLORE JAIALDIA

Eguna: 8 ostirala Ordua: 20:00

SAN AGUSTIN KULTUR GUNEA.

- .- Villa de Alhama Taldea (Murtziako)
- .- Kriskitin Dantza Taldea (Durangoko)



Eguna: 9 larunbata Ordua: 12:00.

-Kalejira:

12:00 Irteera alde zaharrean

12:30 Dantzaldia Euskal Dendan.

- .-Murtziako Villa de Alhama taldea
- .-Landetako Groupe Folklorique de Soustons
- .-Durangoko Txiri Txiri Taldea
- .-Soraluzeko Galtzagorriak txaranga
- .-Durangoko Kriskitin Dantza taldea.

-13:30tan Liburu eta Disko Azokaren sarreran.

-14:00tan Dantzaldia Kafe Antzokian.



Kriskitin

Bizi ezazu zentzu guztiekin Vívela con los cinco sentidos Vivez le à l'aide des cinq sens.



EUSKAL HERRIKO ARTISAUTZA
TRADIZIONALA SUSTATZEKO ELKARTEA
 306 Postakutxatila 48200 Durango Bizkaia
 Tel eta faxa 946 202 000 e-mail artisautza@arbaso.com



artisautza
bizkaia:::

artesanía : crafts

***Bernat Vidal (Presidente de Arbaso)**
 móvil: 605 773 160
 e-mail: bernat@artisautza.biz

***Aitor Diego (Vicepresidente de Bizkaia)**
 Móvil: 605713756
 e-mail: aitordiegojoyas@yahoo.es

Bizi ezazu zentzu guztiekin Vívela con los cinco sentidos Vivez le à l'aide des cinq sens.